

YOUTH LANGUAGE IN TURKISH AND GERMAN SOCIAL MEDIA

Türkçe ve Almanca Sosyal Medyada Gençlik Dili¹

Fatma ÖZTÜRK DAĞABAKAN²

Abstract

In this study, it is aimed to discuss the language of youth in Turkish and German social media. Today, the internet has become an indispensable habit of the individuals in every part of the society. The society carries out the communication of the individuals through the internet largely, and social media tries to clarify the issues that they wonder about. Especially young people in society are communicating through social media at every moment of the day. This study contains the linguistic behaviors of young people. The physical and social development of young people also affects their behavior and language use. The language of young people is also reflected in their use in social media. As a result, a different language emerges in social media. In the theoretical section that constitutes the first part of the work, the details of the subject will be revealed by starting from the definition of youth language. In the empirical part of the essay social media discourses in Turkish and German will be examined in terms of both languages. Findings will be evaluated in the context of the two uses of youth language. As a result of this evaluation, it will be seen, what kind of usage field of Turkish and German youth language will be reached and what kind of similarities and differences the youth language in Turkey and Germany show in terms of social media. In the study, comparing the discourses of Turkish and German will be carried out by using contrastive discourse analysis method in general.

Keywords: Youth language, Sociolinguistics, Social media, Turkish, German.

Özet

Bu çalışmada, Türk ve Alman sosyal medyalarındaki gençlik dilinin ele alınması amaçlanmaktadır. Günümüzde internet toplumun her kesimindeki bireylerin vazgeçilmez bir alışkanlığı haline gelmiştir. Toplum bireyleri iletişimlerini büyük oranda internet aracılığı ile gerçekleştirmekte, sosyal medya takibi ile merak ettikleri konuları açıklığa kavuşturmaktadır. Toplumda özellikle genç kesim günün her anında sosyal medya üzerinden iletişim kurmaktadır. Bu çalışma, gençlerin, dilsel davranışlarını içermektedir. Gençlerin fiziksel ve sosyal gelişimleri davranışlarını ve dil kullanımlarını da etkilemektedir. Gençlerin dili sosyal medyadaki kullanımlarına da yansımaktadır. Bunun sonucunda da sosyal medyada farklı bir dil ortaya çıkmaktadır. Çalışmanın ilk bölümünü oluşturan kuramsal kısımda, gençlik dilinin tanımından yola çıkılarak konunun detayları ortaya konacaktır. Çalışmanın uygulama bölümünde, Türkçe ve Almandaki sosyal medya söylemleri her iki dil açısından karşılaştırılarak incelenecektir. Elde edilen bulgular gençlik dilinin iki dildeki kullanımı bağlamında değerlendirilecektir. Bu değerlendirme sonucunda Türkçe ve Almanca gençlik dilinin ne tür bir kullanım alanının olduğu görülecek, Türkiye ve Almanya'daki gençlik dilinin sosyal medya açısından ne tür benzerlik ve farklılıklar gösterdiği sonucuna ulaşılabacaktır. Çalışmada Türkçe ve Almanca söylemler karşılaştırılacağından inceleme genel olarak kontrastif söylem analizi yöntemi ile yürütülecektir.

Anahtar Kelimeler: Gençlik dili, Toplumdilbilim, Sosyal medya, Türkçe, Almanca

¹ Bu makale ASOS CONGRESS Alanya 2017 II. Uluslararası Sosyal Bilimler Sempozyumu'nda yazar tarafından aynı başlıkla sunulmuş ve yayınlanmamış bildiri metninin genişletilmiş ve ayrıntılı versiyonudur.

² Doç. Dr., Atatürk Üniversitesi, e-posta: fatmajale@atauni.edu.tr

Giriş

Her toplumda toplumun bireyleri tarafından oluşturulmuş çeşitli gruplar bulunmaktadır. Grupların oluşum süreçleri yaş, cinsiyet, iş, çevre, sosyal- kişisel ilişkiler vb. gibi birçok farklı düzlemde gerçekleşebilir. Bu grupların her birinin kendi özellikleri bağlamında kendilerine ait bir iletişim yolu bulunmaktadır. Bu oluşum süreçlerinden birisi olan yaş, toplumda üç temel dil grubu meydana getirmektedir. Bunlar erken yaş seviyesindeki gençlik dili, orta yaş seviyesindeki yetişkin dili ve ileri yaş seviyesindekilerin dili olan yaşlı dilidir.

Erken yaş seviyesindeki gençlik dili bu çalışmada, Türk ve Alman sosyal medyaları bağlamında ele alınacaktır. Günümüzde internet toplumun her kesimindeki bireylerin vazgeçilmez bir alışkanlığı haline gelmiştir. İnternet kullanıcılarına, nette gezinip araştırmada bulunmak, seçim yapmak veya şekillendirmede etkin olmak gibi bir dizi imkân sunulmaktadır. Web 2.0 kullanımı çok çeşitlidir ve internet toplumdaki herkesin günlük hayatlarının vazgeçilmez bir parçası haline gelmiştir. Blog adı verilen internet günlüklerinde diğer insanlara günlük ya da kişisel konular hakkında güncel bilgiler verilmekte, fotoğraf, video, müzik gibi paylaşımlarda bulunulmakta, her türlü fikir alışverişi yapılmaktadır. Facebook, Twitter gibi sosyal paylaşım sitelerinin takibi ile merak edilen konular açıklığa kavuşturulmaktadır. Toplum bireyleri iletişimlerini büyük oranda internet aracılığı ile gerçekleştirmektedir. Toplumda özellikle genç kesim günün her anında sosyal medya üzerinden iletişim kurmaktadır.

Bu çalışma, gençlerin dilsel davranışlarını içermektedir. Gençlerin fiziksel ve sosyal gelişimleri davranışlarını ve dil kullanımlarını da etkilemektedir. Gençlerin dili sosyal medyadaki kullanımlarına da yansımaktadır. Bunun sonucunda da sosyal medyada farklı bir dil ortaya çıkmaktadır.

Çalışmanın ilk bölümünü oluşturan kuramsal kısımda, gençlik dilinin tanımından yola çıkılarak konunun detayları ortaya konacaktır. Çalışmanın uygulama bölümünde, Türkçe ve Almancadaki sosyal medya söylemleri her iki dil açısından karşılaştırılarak incelenecektir. Elde edilen bulgular gençlik dilinin iki dildeki kullanımı bağlamında değerlendirilecektir. Bu değerlendirme sonucunda Türkçe ve Almanca gençlik dilinin ne tür bir kullanım alanının olduğu görülecek, Türkiye ve Almanya'daki gençlik dilinin sosyal medya açısından ne tür benzerlik ve farklılıklar gösterdiği sonucuna ulaşılabilecektir.

Çalışmada Türkçe ve Almanca metinlerin karşılaştırılması söz konusu olduğundan, inceleme genel olarak kontrastif söylem analizi yöntemi ile yürütülecektir.

Gençlik Dili

Gençlik Nedir?

Dil gelişimi ve oluşumu yaşamın belli dönemlerinde belli özellikler göstermektedir. Çocukluktan gençlik dönemine, erişkinlikten yaşlılığa kadar farklı dönemlerde dil kullanımında belli özellikler görülmektedir. Bu özellikler gençlik dilinde ayırt edici bir unsur olarak dikkat çekmektedir. Her dönemde dönemin özellikleri bağlamında varlığını sürdüren gençlik dili günümüzde oldukça kapsamlı bir araştırma alanı sahiptir. Peki ama gençlik dili derken neyi kastetmekteyiz. Gençlik başka bir dil mi kullanıyor? Toplumda kullanılan dil ile gençlerin dili arasında ne gibi bir fark var veya neden böyle bir ifade kullanma ihtiyacı hissedilmekte? Bu ve bunun gibi sorular toplumdilbilimin günümüzde cevaplamayı çabaladığı soruları oluşturmaktadır. Gençlik dili toplumdilbilimin bir değişkenini olarak tanımlanmaktadır. Gençlik dilinden bahsetmeden önce gençlik terimine bir açıklık getirmekte fayda vardır.

Gençlik, toplumun, yaş sınıflandırmasında belli ve de önemli bir kesitini oluşturmaktadır. Bireysel yaşam süreci açısından insan hayatı “gençlik, yetişkinlik ve yaşlılık” (Fiehler, 2001: 125) döneminden oluşmaktadır. Toplumsal ölçekler bazında da bu üç nesil birbirinden ayırt edilmektedir. Yaşamın, çocukluk ve yetişkinlik dönemi arasındaki devresi gençlik olarak tanımlanmaktadır. Kavram olarak gençlik, diğerlerinden yani yaşlılık, erişkinlik, çocukluk kavramlarından sonraları ortaya çıkmış ve kullanım bulmuştur. Önceleri tanınmayan gençlik kavramı modernizasyon ile kullanılmaya başlamış, insan yaşamında belli bir dönem olarak kabul edilmiştir (Stangl, 2012: 6).

Çocukluk döneminin sonu erişkinlik döneminin başlangıcı olarak varsayılan gençlik döneminde kişi birçok değişimler geçirmektedir. Erişkinliğe hazırlık olarak algılanabilecek bu dönemde çocuk gerek fiziki gerekse ruhsal ve psikolojik bir değişim evresi yaşamaktadır. Çocuğun varlığı bu dönemde bir durumdan bir başka duruma geçmekte, değişime uğramaktadır. Bu sebeplerle birçok sosyolog bu dönemi insan yaşamında çocukluktan yetişkinliğe bir **geçiş dönemi** olarak tanımlamaktadır.

Gençlik sosyolojisinin klasik ders kitaplarına göre gençlik, çocukluktan yetişkinlerin kesin olarak tanımlanan sosyal rolüne geçiş aşamasıdır. Gençlik böylece yaş grubu olarak kendini göstermektedir ve aslında bir geçiş dönemi, bir geçiş, yetişkin rolleri için bir hazırlık, yetişkin kültürüne bir entegrasyon sürecidir (Stangl, 2012: 7).

Sosyolog Helmut Schelsky bu dönemi iki sosyal katman arasındaki safha olarak görmekte, bu evredeki kişinin artık çocuk olmadığını fakat henüz bir yetişkin de sayılamayacağını vurgulamaktadır.

Schelsky, gençliği "artık değil" aynı zamanda "henüz değil" in bir hayat aşaması olarak, çocuğun bağımsız sosyal rolünden ve şu anda yetişkinlerin genelde sosyal olarak algılanan rolünden bir geçiş evresi olarak tanımlamaktadır (Hurrelmann, 2007: 51).

Gençlik kavramı farklı açılardan nitelendirildiği için tanımında da çoğunlukla belirsizlikler yaşanabilmektedir. Bu evre fiziksel gelişim dönemi ve sosyo-kültürel bir olgu ya da belli bir yaş aralığı ve ayrı bir gelişme aşaması olarak değerlendirilebilir (Bisiaux, 2002: 37).

Gençlik, birçok araştırmacı tarafından genellikle yaş bağlamında sınıflandırılmaktadır. Bernhard Schäfers gençlik kavramını günümüz toplumu bağlamında yaş sınıflandırması yaparak üç bölüme ayırmaktadır:

1. 13-18 yaş aralığı (ergenlik çağı dönemi): dar anlamda gençler,
2. 18-21 yaş aralığı (ergenlik sonrası dönem): ergenler,
3. 21-25 yaş aralığı (ve daha sonraki yaş aralığı): genç yetişkinler; sosyal statü ve davranışlarına göre büyük ölçüde ergen olarak görülenler (1982: 7).

Sosyolojik gençlik araştırmalarıyla ilgili yeni yaklaşımların çoğu gençliği bir sosyal grup olarak algılamaktadır. Gençlik araştırması günümüzde artık farklı bilimsel disiplinlerin gençlik ile ilgili birçok kuram ve araştırma ile temsil edildiği bir araştırma alanı olarak kabul edilmektedir. Daha eski gençlik kuramları “ortalama gençlik” varlığından yola çıkarken, yakın zamandaki çalışmalar farklı modeller tasarlamakta, gençlik kavramlarını

somut sorunlar temelinde oluşturmakta ve genel gençlik teorisini ortadan kaldırmaktadır. Ancak, tek bir gençlik kavramının bulunmayacağından yola çıkılsa bile, mevcut gençlik kuramları ve bunların karşılaştırılması yoluyla bugünün gençlik yapıları hakkında bir fikir edinmek mümkündür (Schmitt, 2007: 7).

Genç insanlar gençlik dönemleri esnasında birçok değişim geçirmektedirler. Bunlar arasında ağır fiziksel, ruhsal, duygusal ve sosyal gelişimler yer almaktadır. Bu gelişimlerden gençlerin davranışları da etkilenmekte, davranışlarında farklılıklar görülmektedir.

Genç insanlar gençlik dönemlerinde birçok değişiklik yaşarlar. Bunlar arasında ağır bedensel, ruhsal, duygusal ve sosyal gelişimler bulunmaktadır. Bu gelişimler sebebiyle genç insanın davranışlarında yan etkiler görülür. Cinsel olgunluğun ortaya çıkışı, yani "ergenlik" denilen şey, gençlik çağında gerçekleşen en çarpıcı fiziksel değişim olarak kabul edilir. Bütün vücutta fiziksel, zihinsel ve sosyal seviyede kapsamlı bir adaptasyona ihtiyaç duyan anatomik, fizyolojik ve hormonal değişiklikler oluşur. Oerter ve Montada, bu dönemi, değişen vücut işlevlerine ve değişen çevre koşullarına tepki vermek için gerekli olan fizyolojik, psikolojik ve sosyal sistemlerin "yeniden programlanması" olarak tanımlamaktadırlar. Feldman ve Elliot bunu, başka bir toplumsal "dış gerçeklik" ile karşılaşan ve aynı zamanda bu dış gerçekliği de etkileyen bambaşka fiziksel ruhsal bir "iç gerçeklik" olarak nitelendirirler (Bisiaux, 2002: 30).

Gençlik Dili

Gençlerin her türlü yapısını etkileyen değişimler gençlerin konuşmalarını da etkilemektedir. Gençler yaşadıkları bu dönemlerde kendilerince belirli dil grupları oluşturmaktadır. Gençlerin farklı yaşlarda, farklı zaman kesitlerinde ve değişik iletişim şartlarında oluşturdukları bu gruplara has dilsel biçimler, özellikler ve konuşma şekillerinin yansıtıldığı bağlamda söz konusu genç gruplarına özgü bir iletişim türü ortaya çıkmaktadır. Bu iletişim türü gençlik dili olarak tanımlanmaktadır.

Toplumdilbilimde gençlerin bir tür jargonu olarak görülen gençlik dili, günümüzde bu alanda bilimsel olarak incelenen önemli bir konu başlığı oluşturmaktadır. Gençlerin olduğu her yerde gençlik diline rastlamak kaçınılmazdır. Toplumdaki gençler dünyanın her yerinde, hangi topluluk olursa olsun kendilerine ait bir konuşma şekline sahiptir. Çocukluktan çıkıp erişkinliğe doğru yol alan genç insan kendine has konuşma şekliyle kişiliğini oluşturmak, kendini ifade etmek çabasındadır. Helmut Henne bu çabayı, gençlerin kişilik oluşturma yolunda spesifik konuşma ve yazma tarzı olarak açıklamaktadır: "Jugendsprache bezeichnet spezifische Sprech- und Schreibweisen, mit denen Jugendliche u. a. ihre Sprachprofilierung und damit ein Stück Identitätsfindung betreiben." (1981: 373). Gençlik gruplarının dili gençlerin toplum içerisindeki gruplaşmaları ile aynı orantıdadır. Bir toplumda ne kadar gençlik grubu varsa o toplumda ona eşit sayıda gençlik dili mevcuttur (Veith, 2005: 70). Çünkü her grubun kendine ait iletişim tarzı bulunmaktadır. Yine gruplarla birlikte grupların oluşum

koşulları da gençlik dilinde oldukça önemli bir etkidir. Buna bağlı olarak da gençlik dilini grup ve koşullar bazında orantılamak yerinde olur.

Gençler, toplumda koşullara bağlı olarak farklı gruplar oluşturmaktadır. Bu koşullar ortama, niyete, organizasyona, sosyal statüye, eğitime vb. dayanan oluşum sebepleridir. Bu bağlamda bir grup üyesi olan birey başka bir gruba da dahil olabilmektedir. Bu yüzden homojen bir gençlik grubu ve dilinden bahsetmek mümkün değildir. Helmut Henne, dili homojen bir değişken olarak görmez ve gençlerin dilini eğlenceli bir ikincil yapı olarak tanımlayarak gençlik dilini şu yapısal özellikleri ile açıklamaktadır:

- Selamlama, hitap ve partner adlandırmaları (Tussi);
- Akılda kalıcı isimler ve deyişler (Mach'n Abgang);
- Deyimler ve stereotip ifadeler (Ganz cool bleiben);
- Metaforik, genellikle hiperbolik konuşma tarzları (Obermacker ~ Direktor);
- Zevk ve lanet sözlerinin bulunduğu replikler (saugel);
- Aruz konuşma oyunları, ses kısaltmaları ve ses yumuşatmaları ve graphostilistik araçlar (wAhnsinnig);
- Ünlemler (bäh, würg);
- Sözcük türetme: yeni sözcükler, yeni anlam, yeni oluşum (ätzend, Macke);
- Sözcük genişletme: önek ve sonek oluşturma, kısaltma (abfahren, Schleimi) (Schlobinski, Heins, 1998: 11).

Gençlik dili birçok dilbilimci tarafından farklı bağlamlarda ele alınmaktadır ve tanımlanmaktadır. Bilimsel bakış açısında tam ve kesin bir tanımı bulunmayan gençlik dili (Jugendsprache) **Duden Wörterbuch**'da "Jargon, Sondersprache der Jugendlichen" (<http://www.duden.de/rechtschreibung/Jugendsprache>, 09.04.2017) jargon, gençlerin özel dili tanımıyla yer almaktadır. Möhn de Duden Sözlüğünde yer alan tanım doğrultusunda gençlik dilini özel dil olarak açıklamaktadır (Gross, 2008: 6-7). Peter Schlobinski gençlik dilini homojenlik bağlamında "kurmaca" (Schlobinski, Kohl, Ludewigt, 1993: 36) olarak ilişkilendirerek bu kavramı "gençlerin dili" (Schlobinski, Kohl, Ludewigt, 1993: 37) diye adlandırmaktadır. Pörksen gençlik dilini bir değişken olarak görmektedir (Gross, 2008: 6-7). "Grup dili" ve "özel dil" tanımlarını dar bulan Jannis Androutopoulos, gençlik dilinin gençlik evresinde alışkanlıkla kullanılan ve genellikle toplum tarafından da tanınan, dilsel-iletişimsel model için bir toplama kavram olarak algılanmasını önermektedir (2001: 55-78). Dilbilimciler genel olarak gençlik dilini günümüzde karmaşık bir dilbilimsel kayıt olarak görmektedirler (Schlobinski, Kohl, Ludewigt, 1993: 12).

Gençlik dili özellikleri koşullar bağlamında farklılıklar da gösterebilmektedir. Christine Römer ve Brigitte Matzke **Lexikologie des Deutschen: Eine Einführung** adlı eserlerinde gençlerin dilinde, sürekli değişim ve bölgesel farklılıklara rağmen belirlenen tipik özelliklerden bahsetmektedirler (2005: 49):

- Yeni anlam varyasyonlarının eklenmesiyle standart kelime hazinesinin yaratıcı değişimi (jmd. anbaggern, geil, moin);
- Kışkırtıcı ifadeler, tabu kelimeler, argo, dışkı sözcükleri kullanımı (Wichser).

- Yeni yoğunluk zarfları veya sıfatların sık kullanımı (cool, fett).
- Duygu sözcükleri ve ünlem tercihi (ups, würg).
- Orijinal selamlama ve hitap şekillerinin (tschüssi) ve dil oyunlarının (Er ist in Topf-Form, Radio Schnulzenburg) oluşturulması.

Hermann Ehmann da günümüz gençlik dili özelliklerinden şu aşamalarda tanımlamaktadır (2009: 9–11):

- Anlam kaymaları, değişimleri (= anlamsal ilave)
Örnekler:
- fundamental = allgemeiner Superlativ für Dinge, Überzeugungen und Einstellungen im Sinne von “super, klasse, prima“ (esaslı = süper, muhteşem, harika anlamında genel ifade)
- Bonsai = kleingewachsener Junge (bonsai = gereğinden küçük oğlan)
- Melone = Kopf (karpuz = kafa)
- Eisbeutel = abwertend für gefühlskalter Mensch (buz torbası = duygusuz insan için aşağılayıcı yakıştırma)
Anlam genişlemeleri (= anlamsal ilave)
Örnekler:
- fett =super, sehr, gut/ schön, voll in Ordnung (kalın = süper, çok iyi / güzel, tamamen yolunda)
- hämmern = hart arbeiten (çekiçlemek = sıkı çalışmak)
- Message = konkrete Aussage, spezielles Anliegen (mesaj = somut açıklama, özel ilgi)
- Anlam daralması
Örnekler:
- Looser = Verlierer, Versager, erfolglose Person (ezik = kaybeden, kaybeden, başarısız kişi)
- Lotter = Spaßvogel, Witzbold
- tricky = durchtrieben, trickreiche Person (hileli = kurnaz, zeki kişi)
- Anlam dönüşümleri (= anlamsal paradokslar)
Örnekler:
- Massage = heftige Abreibung, Schlägerei (masaj = şiddetli yıpranma, kavga)
- Korkenknaller = müder Witz, schlappe Unterhaltung (tirbuşon = yorgun espri, gevşek eğlence)
- Trällerbüchse = abwertend für Person die viel redet; bewundernd für weibliche Person, die gut singt
- Sözcük değişimleri (sözcüksel mutasyon)
Örnekler:
- bläken = schreien, jähzornig brüllen
- Gripsräver = schneller Denker; Person, die geistig außerordentlich flexibel ist

- muddeln = langsam, ohne bestimmtes Ziel bzw. vorhersehbares Resultat vor sich hinarbeiten
- Randalo = Schlägertyp; Person, die auf Randalen aus ist
- Sözcük türetme (= Neologizm)
Örnekler:
 - alken, picheln, Kolben zwitschern = sich hemmungslos betrinken
 - Fossilscheibe = Oldie, alte Schallplatte
 - Heizkeks = Person, die auf Partys die Stimmung anheizt
 - Sumpfziege = hässliche Person weiblichen Geschlechts
- Sadeleştirme (= ekonomikleşme)
Örnekler:
 - aso = ach so
 - schlafn = schlafen
 - Poli = abwertend für Polizei
 - Proggi = Programm (= Anleihe aus dem Internet)
- Süperlativasyon (= Steigerung von Begriffen, indem man "super", "mega", "hammer", "extra", "urest" davor setzt)
Örnekler: - superlustig
 - Superbirne = Person mit hoher/ wenig Denktelligenz
 - Das war ein mega spitzen klasse Konzert.
- Sessel Almancalastırma (= phonologische Germanisierung)
Örnekler: - abcoolen = das Gemüt beruhigen
 - händeln = etwas gut handhaben, rasch erledigen, sicher beherrschen
 - Workmän = hart arbeitende männliche Person
- İsim sözelleştirilmesi
Örnekler:
 - mullen = quatschen, dummes Zeug daherreden
 - zoffen = streiten, sich ausgiebig zanken
- Yaratici kelime oyunları
Örnekler:
 - labundig = lebendig, quirlig, lebenslustig
 - hoppeldihopp = flink, schnell, geschwind, flott
 - doppeldidoch = Verstärkung von "doch", "ja"
- Yabancı dilden alınan ödünç ifadeler (= Internationalismen)

Örnekler: - Supporter = Eltern

- Mattsche = “Blackout”, kurzzeitige Schwächephase, plötzlicher Aussetzer

- beachen= am Strand liegen, baden gehen

Hermann Ehmann gençlerin neden böyle bir dil kullanımına ihtiyaç duyduklarını kitabında ayrıca şu başlıklar altında açıklamaktadır (2009: 12-14):

- Protesto boyutu
- Sınırlandırma boyutu
- Güvenilirlik boyutu
- Oyun ve yenilik boyutu
- Etki ve duygu boyutu
- İletişimsel – ekonomik boyut

Hermann Ehmann gençlerin böyle bir dil kullanımında ilk sebep olarak protesto boyutunu ifade etmektedir. Protestolar, neredeyse her zaman gençlerin konuşmalarında kendilerini yetişkinlerin günlük dilinden kasıtlı olarak soyutlamalarında ilk sebep olmaktadır. Gençlerin bu dönemde kendilerini yetişkinlerin dünyasından uzak hissetmeleri, dilsel ve toplumsal normlara, geleneklere karşı duruşları böyle bir dil oluşturma arzusunu kamçulamaktadır. Gençler gençlik dili ile bu olgulara karşı protestolarını dile getirmektedirler.

Yetişkinlerin, gençlerin dünyasına girmek için harcadıkları çabalar çoğunlukla ergenlik çağındaki gençler tarafından pek olumlu karşılanmamaktadır. Gençler bu dönemde kendilerine ait bir dünya algısı içindedirler ve yetişkinlere karşı bu dünyalarını dilleri ile sınırlandırır. Oluşturdukları gençlik dili, yetişkinlerin kendi sınırları içerisindeki gizlilik olgusundan uzak kalmalarını sağlamaktadır.

Gerçek, otantik olmak, orijinalliği ve özgünlüğü ifade etmek, güvenilirliği iletmek gençlerin ideallerini oluşturmaktadır. Gençler bu ideallerini dilsel davranışlarına da yansıtmaktadır. Yeni bir şeyler oluşturmak, özgün, kişisel ve otantik olanı gerçekleştirmek insanlığın doğasında yatmaktadır. İnsan bu uygulama hazzını dilde de ortaya koymaktadır. Yeni şeyler oluşturmak, bunu bir oyun halinde gerçekleştirmek gençlerin dilsel bağlamda sıkça başvurdukları bir başka yöntemdir.

Ergenlik çağındaki bireyler duygu yoğunluğu yaşamaktadır. Bastırılmış duygular, agresif davranışlar ya somut eylemlerle ya da dilsel açığa vurma ile bertaraf edilmektedir. Gençlik dili bu durumlarda duygu boşaltımını sağlayan önemli bir etken olarak ortaya çıkmaktadır.

Gençlik dili betimsel soyut standart dile oranla daha somut ve renklidir ondan daha ekonomik ve rahattır. Gençlik dili öznel duyguları daha iyi ifade etmektedir. Kuralsızlığı ile standart dilden daha esnektir.

Gençlik Diline Tarihsel Yaklaşımlar

Gençlik dili araştırmaları diğer toplumdilbilimsel araştırmalara oranla daha yeni bir araştırma alan oluşturmaktadır. Günümüzde dilbilimciler, özellikle de toplumdilbilimciler için ilginç bir araştırma alanı olan gençlik dili günümüz dilbilimi açısından güncel bir olgu değil, bilindiğinin aksine, başlangıcı 16. yüzyıldaki öğrenci diline dayanan bir fenomendir (Beyer, 2009: 4). Alman gençlik dili de aynı şekilde Alman dilinin

üniversitelerde kullanımı ile gerçekleşen tarihsel olgu vesilesiyle bilimsel araştırmaların malzemesi haline gelmiştir. 1687 yılında Thomasius tarafından Almancanın konferans salonlarına sokulması ile birlikte bir öğrenci dilinden söz edilebilir (Reuter, 2008: 5). Çünkü o zamana kadar Almanya'daki bilim dili Latinceydi. Gençlik dilinin asıl oluşumu 1950'li yıllarda kendini bir gençlik kültürü şeklinde gösterir. İkinci Dünya Savaşı sonrasında Almanca konuşulan alanlara nüfuz eden sayısız anglofon kavramlar burada önemli bir sebep oluşturmaktadır (Südkamp, 2004: 4).

Gençlik dili araştırmalarının tarihsel bir değerlendirmesi olarak, sözlük uygulamalarından bahsedilebilir. Söz konusu bu araştırmalar, genellikle gençlerin (burada öğrencilerin) dil kullanımlarındaki ortak sözleri belgeleyen sözlük dizinlerini oluşturmaktadır (Reuter, 2008: 5).

Bu sözlüklerden bazıları:

- > 1749 Robert Salmasius'un üniversitedeki genç erkeklerin en çok kullandıkları yapay sözcükleri derlediği el sözlüğü,
- > 1781 Halle'de yayınlanan öğrenci dili sözlüğü **das Studentenlexikon von C. V. Kindleben**,
- > 795 Augustin'in erkek çocukların dili sözlüğü (Beckert, 20.05.2011: 5).

Öğrenci dili sözlüklerini kaynak olarak dört alanda toplamak mümkündür:

1. Öğrenci dillerinde Antik dönemin klasik dillerinden kaynaklanan Latince terimler,
2. İncil-teolojik alanı,
3. Argo,
4. Zoolojik unsurlar.

Edgar Lapp, gençlerin diliyle ilgili kaynakça raporunda gençlik araştırmalarının beş aşamaya ayırır:

- > öncüler: Tarihsel öğrenci dili
- > 50'li yıllar: ‚Halbstarcken-Chinesisch‘ (Anlaşılması zor dil, Jazz- und Rock'n'Roll-jenerasyonunun dili)
- > 60'li yıllar: ‚Teenagerdeutsch‘ (Gençlerin Almancası)
- > 70'li yıllar: ‚APO-Sprache‘ (APO-dili), ‚Szene-Sprache‘ ve ‚Schülerdeutsch‘ (Öğrenci Almancası)
- > 80'li yıllar: ‚Die große Vielfalt‘ (Büyük çeşitlilik).

Peter Schlobinski Lapp'ın raporunun yayınlanmasından on yıl sonra bir başka aşama ekler:

- > 90'li yıllar: ‚der Mythos von der Jugendsprache‘ (Gençlik dili efsanesi), ‚jugendliche Sprachregister und Sprachstile‘ (Gençlik dili kayıtları ve biçimleri) (Schlobinski, Heins, 1998: 9–10).

Türkçe ve Almanca Sosyal Medyada Gençlik Dili

Kısaca Sosyal Medya

İnternet günümüzde toplumun her kesimindeki bireylerin vazgeçilmez bir alışkanlığı hatta bir parçası haline gelmiştir. Toplum bireyleri çoğu işlerini internet yoluyla halletmektedirler. İletişim de büyük oranda internet aracılığı ile gerçekleştirilmekte, sosyal medya takibi ile bireylerin merak ettikleri konular açıklığa kavuşmaktadır. Toplumda özellikle genç kesim günün her anında sosyal medya üzerinden iletişim kurmaktadır. Sosyal medya hem bir iletişim hem de aynı zamanda paylaşım aracı olarak gençlerin günlük hayatlarında vazgeçilmez bir unsur olmuştur. Bu bağlamda gençler sosyal medyada özel bir dil meydana getirmiş, bu dil ile karşı tarafla farklı bir ilişki kurma yoluna girmiştir. “Sosyal medya, kullanıcıların birbiriyle etkileşimini ve medya içeriğini bireysel veya toplumsal bazda tasarlamalarını sağlayan dijital medya ve teknolojilerin çeşitliliğidir.” (Naber, 2015: 2).

Sosyal medya, içeriği çoğunlukla kullanıcılar tarafından belirlenen online hizmetler bütünü olarak açıklanabilir. Bu hizmetler genelde iletişim ve bilgi alışverişi temeline dayanmaktadır. Sosyal medya kullanıcıları arasındaki etkileşim karşılıklı bilgi, tecrübe, fikir, düşünce, izlenim ve içerik oluşturmada birlikte hareket şeklinde gerçekleşmektedir. Günümüz toplumu teknolojiyi takip ettiği ve teknolojiye paralel bir şekilde hızla gelişim değişime uğradığı için hızlı ve kesintisiz iletişime ihtiyaç duymaktadır. Sosyal iletişim ağları da bu iletişimin gerçekleşme bazında hesaplı ve basit bir alternatif olarak tercih edilmektedir.

Türkçe ve Almanca Sosyal Medyada Gençlik Dili

Çalışmanın bu bölümünde Türkçe ve Almancadaki sosyal medya söylemleri her iki dil açısından karşılaştırılarak incelenecektir. Elde edilen bulgular gençlik dilinin iki dildeki kullanımı bağlamında değerlendirilecektir. Bu değerlendirme sonucunda Türkçe ve Almanca gençlik dilinin ne tür bir kullanım alanının olduğu görülüp Türkiye ve Almanya'daki gençlik dilinin sosyal medya açısından ne tür benzerlik ve farklılıklar gösterdiği sonucuna ulaşılması amaçlanmaktadır. Çalışmada incelenen dil kullanımları genel olarak sosyal medyadan, televizyondan, internetten ve genç kesimin günlük konuşmalarından elde edilmiştir. Burada gereksiz bir uzatmadan kaçınmak için araştırma kavramları ayrıntıya girmeden genel ifadeler bazında ele alınacaktır.

Facebook, Twitter, Instagram, WhatsApp gibi sosyal ağlar günümüzde gençlerin tercih ettiği iletişim unsurlarını oluşturmaktadır. Alman ve Türk gençliği iletişimlerini sosyal medyada büyük oranda yakın arkadaşlar arasında sohbet tarzında gerçekleştirmektedir. Sohbe başlarken ilk etapta bir hitap gerekmektedir. Hitaplar her iki dilde de benzer özellikler göstermektedir. **Alder, Alter, Altes, Dicker, Digga, Digger** sözcükleri Alter ve Dicker ifadelerinin farklı şekilleri olarak Almancada, **Aşkısı, Aşkitom, Bebişim, Beybim, Canıms, Cnm, Kanka, Kanki** ise aşkım, canım, kanka, bebeğim sözcüklerinin değişik şekillerde ifadesi olarak karşımıza çıkmaktadır. Sözcüklerin farklı şekillerde ifadeleri her iki dilde de ses değişimi, ses ve hece eklentileri, ses düşmesi, kısaltmalar vb. şekilde gerçekleşmektedir. Bu tür değişimler yazı dilinin konuşma diline uyarlanması, dilde ekonomi arayışı ve gençlerin tarz oluşturma beklentilerine bir karşılık olarak düşünülebilir. **Bro, Lan, Moruk** terimleri her iki dilde de görülmektedir. Burada da Almanya'daki Türk asıllı gençlerin arkadaşlık ortamında Alman gençlik diline etkileri olarak düşünülebilir. Türkçe bir ifade olan **hayvan, hayvan** şekli ile de ifade bulmakta, Türk asıllı gençlerin etkisi olarak göze çarpmaktadır. Yine Almancadaki **Babo** sözcüğü Boşnakçadan Almancaya aktarılmış şef anlamında kullanılan bir ifadedir. Her iki dilde de karşılaşılan **Bro** ifadesi ise İngilizce Brother sözcüğünün bir kısaltması olarak kardeş, kanka, arkadaş anlamlarıyla her iki dilde de kullanılmaktadır.

Almanca	Türkçe
Alder	Aga
Alter	Aşkısı
Altes	Aşkitom
Babo (şef, baba)	Baba
Bro	Balım
Dicker	Bro
Digga	Dede
Digger	Gardaşım
Du	Hacı
Ey	Hafız
Hayvan	Hey
Haywan	Hocam
Kumpel	Kardeş
Lan (türkisch)	Karşım
Mois (Alter, Kumpel, Bro)	Keke (kanka)
Moruk (türkisch)	Knk
Schatz	Kuzen
Schatzi	Lan
	Moruk
	Oğlum
	Olum
	Ortak
	Panpa
	Zamki (kanka)

Bilindiği gibi Almanya'da başta Türkler olmak üzere Arap, Rus, Boşnak, Yunan, İtalyanlar gibi birçok yabancı kökenli vatandaş bulunmaktadır. Alman gençleri ile yabancı kökenli gençler arkadaşlık grubu kurmaktadır. Yabancı kökenli gençler kendi ana dillerini de bu ortamlarda konuşmaktadır. Bu şekilde de söz konusu bu dillerden Alman gençlik diline ifadeler ve kavramlar aktarılmaktadır. Günümüzde birçok Alman gençlik grubunda **wallah, yallah, hadi** ... gibi bu tür ifadelerle rastlamak mümkündür. Bu ifadeler gençlik dilinde bazen anlam kayması da göstermektedir. Bununla birlikte İngilizce kavramlar da Alman gençlik dilinde çok sık rastlanan unsurlar arasında yer almaktadır. Türkçede ise daha çok İngilizce ifadeler yer almaktadır.

Almanca

Babo
 Bae (before anyone/anything else, en iyi arkadaş vb. için adlandırma)
 Fame (süper, çok iyi, ünlü)
 Fly sein (uçmak)
 Hadi! (türkisch)
 Hayvan
 Haywan
 Lan (türkisch)
 Moruk (türkisch)
 Wallah (wörtlich: und Allah, arabisch) (Gerçek! Onay)
 Yallah (wörtlich: oh, Allah, arabisch)

Kısaltmalar gençlik dilinin bir özelliği olarak daha önce de bahsedilmiş olduğu gibi çok fazla kullanılmaktadır. Aynı zamanda dilbilgisi kurallarına uymayan, noktalama işaretleri

kullanılmayan cümleler her iki dilde de gençlik dilinin özellikleri olarak ortaya çıkmaktadır. Burada da en çabuk şekilde en çok bilgiyi karşı tarafa iletme eğilimi söz konusu olmaktadır. Bu tür kullanımlar her iki dilde de sıkça ortaya çıkmaktadır.

Almanca	Türkçe
Cu (See you) (Görüşürüz)	Abv (Allah belanı versin.)
Dumfall (Dummer Unfall) (Aptal kaza)	Arv (Allah rahatlık versin.)
gz (Congratulations – congrats – grats – graz – gz) (Tebrikler)	Bb (bye bye)
Irl (in real life)	Est (Estağfurullah)
Isso (Es ist so. Onay, vurgu)	Eyv (Eyvallah)
Lassma (Lass uns mal.) (Hadi.)	İnş. (İnşallah)
Lol (laughing out loud) (Yüksek sesle gülmek)	Kb (Kusura bakma.)
Musstu (Du musst.) (Sen mecbursun.)	Kib (Kendine iyi bak.)
Omg (oh my god) (Aman Allah'ım)	Nbr (Ne haber)
Supi (Süper)	Sa-As (Selamün Aleyküm-Aleyküm Selam)
Süßmo (süße Person, Kosenname) (Tatlı kişi)	Slm (Selam)
YOLO (You only live once.) (Bir kez yaşarsın.)	Ss (screenshot)
	Tövbest
	Yakşamlar

Her iki dilde de dilbilgisi kurallarının göz ardı edildiği daha önce de söylenmişti. Almancada önemli bir yere sahip olan edatlar gençlik dilinde çoğunlukla kullanılmamaktadır. **Fährst du Kino?** Cümlesinde normalde **zu dem (zum)** edati çekilmiş halde yer alması gerekirken gençler bunları kullanmadan iletişimlerini sağlama yoluna gitmektedirler. Yine Almanca artikkel çekim kuralları da gençlik dilinde kullanılmayan bir başka öge arasında yer alıyor. **Gibs auch in mein Schule.** Örnek cümlesindeki lokal bildirim **wo** sorusuna cevap verdiği için dativ halde çekime uğraması gereken iyelik zamiri çekim almadan kullanılmaktadır. Yani cümlede **meiner** olması gereken öge **mein** olarak kullanılmaktadır. Bu cümlede ayrıca özne eksikliği de dikkatleri çekmektedir. Cümle normalde **das** öznesi ile tamamlanabilir. **Gibt es** olması gereken **gibs** ifadesinde ise sadeleştirme görülmektedir. Türkçede de bu tür cümlelere rastlamak mümkün. **Bi sal.** Cümlesi bir git, rahat bırak anlamında gençler arasında kullanılmaktadır. Bir ifadesinde ses düşümü olduğu görülmektedir. Bu da konuşma dilinin yazı diline iletilmesi şeklinde yorumlanabilir. **Sen kim köpek** cümlesinde de çekim eksikliği söz konusudur. Burada **sen** özne iken **kim** ögesi **kimsin** olarak cümlede yer alması gerekirken, özneye yani ikinci tekil şahsa göre değil, üçüncü tekil şahsa göre çekilmiştir. Gençler arasında çoğunlukla yalnızca gruptakilerin anlayabileceği bir iletişim gerçekleşmektedir. Grup dışından birilerinin duyduğunda hiçbir anlam veremeyeceği cümleler veya söylemler gençler arasında sıkça kullanılmaktadır. **Git bi köşede utan** bu tür söylemlere bir örnek olmaktadır. Grup dışından birisi için hiçbir anlam ifade etmeyen bu cümle kötü espri yapan arkadaşta söylenen bir ifade olarak kullanılmaktadır.

Almanca

Isch (Ich)
 Fährst du Kino? (Fährst du **zum** Kino (zum =
 Präp. +Artikel) (Sinemaya mı gidiyorsun?)
 Sind wir schon Warschauer Platz? (Sind wir
 schon **am** Warschauer Platz?)³
 (Varşova Meydanına geldik mi?)
 Gibs auch in **mein** Schule. (Das gibt es auch in
meiner Schule.) (Bu benim okulumda da var.)
 Morgen, isch gehe in Schule. (Morgen gehe ich
 in die Schule.)

Türkçe

Bi sal (Bir git, bir rahat bırak)
 Sen kim köpek (Küçük düşürme,
 aşağılama)
 git bi köşede utan (kötü espri yapan
 arkadaşta söylenen bir ifade)

Gençler grup arasında duygu ifadelerine de çok yer vermektedirler. **Şaka, çıldırıyorum, yarıldım, koptum** ifadeleri standart dilde kullanılacak ifadeler olmamakla birlikte, günlük konuşma silinde sık rastlanan terimler olarak gençlik dilinde yer almaktadır. Noktalama işaretleri ve büyük küçük yazım konusunda da gençlik gruplarının dilinde bir eksiklik görülmektedir. Konuşmalarını acele yazıya döken gençler zaman tasarruf etmek için noktalama işaretleri ve büyük küçük yazımı göz ardı etmektedirler. Burada önemli olan karşıdaki grup üyesinin yazılan metni anlamasıdır. Noktalama işaretleri ve büyük küçük yazım gibi imla kuralları eksikliği karşıdakinin yazılanı anlamasını engelleyen bir durum olarak görülmemektedir.

Almanca

Ich schreib jetz nix (Ich schreibe jetzt nichts.)
 Ich find das krank (hasta buluyorum)
 Ich find das krass (kaba buluyorum)
 Ich find das übelst reudig (çok kızgın
 buluyorum)
 Ich schwör (Yemin ederim)
 Schwörisch (Yeminle)

Türkçe

Şaka
 Çıldırıyorum
 Yarıldım
 Koptum
 İşsiz (İşin gücün mü yok?)

Sosyal medya iletişiminde jestler, mimikler, ses tonu gibi aktarımlar yapılamamaktadır. Bunlar gençlerin duygularını dile getirmelerinde en önemli etken olduğu için sanalda kişinin ifade yansıtmasını sağlayan emoji adlı görsel karakterler devreye girmektedir. Gençlerin emoji kullanımı her iki dil toplumunda sıkça görülmektedir. Hatta bazı durumlarda gençler hiçbir şey yazmadan duygularını emojilerle dile getirebilmekte, fikirlerini bu şekilde açıklayabilmektedirler. 😊

Sonuç

Türk ve Alman gençlik dilin sosyal medyadaki durumunun araştırıldığı bu çalışmada Türkçe ve Almancadaki sosyal medya söylemleri her iki dil açısından karşılaştırılarak incelenmiştir. Elde edilen bulgulardan yola çıkılarak özetlemek gerekirse, her iki dil toplumunda da gençlere ait bir sosyal medya dilinin varlığı tespit edilmiştir. Dil kullanım şekilleri ve uygulamaları her iki dil gençliğinde de paralel benzerlikler göstermektedir. İlk olarak incelemeye alınan hitaplar her iki dilde de sosyal medya iletişiminde sıkça kullanılmakta, birbirine benzer özellikler göstermektedir. Sözcüklerin farklı şekillerde ifadeleri her iki dilde de ses değişimi, ses ve hece eklentileri, ses düşmesi, kısaltmalar vb. şekilde gerçekleşmektedir. Bu tür değişimler yazı dilinin konuşma diline uyarlanması, dilde ekonomi arayışı ve gençlerin tarz oluşturma beklentilerine bir karşılık olarak düşünülebilir. **Bro, Lan, Moruk** terimleri her iki dilde de görülmektedir. Burada da

³ http://www.online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/jugendsprache/0_jugendsprache_regeln.htm, 14.04.2017.

Almanya'daki Türk asıllı gençlerin arkadaşlık ortamında Alman gençlik diline etkileri olarak düşünülebilir.

Kısaltmalar gençlik dilinin bir özelliği olarak daha önce de bahsedilmiş olduğu gibi çok fazla kullanılmaktadır. Aynı zamanda, dilbilgisi kurallarına uymayan, noktalama işaretleri kullanılmayan cümleler her iki dilde de gençlik dilinin özellikleri olarak ortaya çıkmaktadır.

Gençler her iki dil toplumunda da grup arasında duygu ifadelerine çok yer vermektedirler. Noktalama işaretleri ve büyük küçük yazım konusunda da her iki gençlik grubunun dilinde bir eksiklik görülmektedir.

İki dil arasındaki en belirgin fark olarak yabancı sözcükler ifade edilebilir. Almancada çok fazla yer alan yabancı terimler ve bunların Almancalaştırılmış hali Türkçede sadece İngilizce bazında görülmektedir. Buna rağmen Almancada Türkçe başta olmak üzere Arapça, Boşnakça, Yunanca, İtalyanca ve birçok başka dilden sözcükler bulunmaktadır.

Kaynaklar

- Ammon, Ulrich; Dittmar, Norbert; Mattheier, Klaus J.; Trudgill, Peter. (2004). Sociolinguistics/Soziolinguistik, Band 1, Walter de Gruyter, Berlin.
- Androutsopoulos, Jannis. (2001). "Von fett zu fabelhaft: Jugendsprache in der Sprachbiographie." In: Gessinger, Joachim/Sachweh, Svenja (Hg.): Sprechalter. Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie 62, S. 55-78.
- Beckert, Bjorn. (2011). Jugendsprachvarietäten und Jugendsprachforschung in DDR und BRD: Differenzen und Gemeinsamkeiten, GRIN Verlag, Norderstedt.
- Beyer, Kathi. (2009). Jugendsprache in den Medien, GRIN Verlag, Norderstedt.
- Bisiaux, Annabelle. (2002). Regionale Tageszeitung und Jugendliche Nichtleser: Lösungsstrategien Zur Steigerung der Attraktivität der Zeitung Bei Jugendlichen Nichtlesern, LIT Verlag Münster.
- Christmann, Patrick. (2004). Möglichkeiten und Grenzen der Verwendung von Dialekt und Jugendsprache in liturgischen Feiern, GRIN Verlag, Norderstedt.
- Dominauskien, Laureta. (17. Mai 2007). Flüche und Schimpfwörter: die Kunst des sprachlichen Tabubruchs im Sprachvergleich Deutsch, Litauisch, Pädagogische Universität Vilnius Fakultät für Fremdsprachen Lehrstuhl für deutsche Philologie und Didaktik, Magisterarbeit.
- Ehmann, Hermann. (2009). Endgeil: Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache, C.H.Beck, München.
- Fiehler, Reinhard. (2001). "Die kommunikative Verfertigung von Altersidentität" S. 125. Aus: Lorenz Sichelschmidt, Hans Strohner (Hrsg): Sprache, Sinn und Situation. Festschrift zum 60. Geburtstag von Gert Rickheit. Deutscher Universitäts-Verlag: Wiesbaden.
- Gross, Nicola. (2008). Strukturen Der Heutigen Jugendsprache. Eine Soziolinguistische Untersuchung, GRIN Verlag, Norderstedt.
- Henne, Helmut. (1981). "Jugendsprache und Jugendgespräche", in: Dialogforschung, hrsg. v. Peter Schröder u. Hugo Steger, (= Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache; 1980/ Sprache der Gegenwart, Bd. 54), Düsseldorf.
<http://www.duden.de/rechtschreibung/Jugendsprache>, 09.04.2017.
http://www.online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/jugendsprache/0_jugendsprache_regeln.htm, 14.04.2017.
- Hurrelmann, Klaus. (2007). Lebensphase Jugend: Eine Einführung in die sozialwissenschaftliche Jugendforschung, Beltz Juventa Verlag, Weinheim und München.
- Naber, Andreas. (2015). Social Media. Definition, Rolle in der Kundenkommunikation und Macht der Nutzer, München GRIN Verlag.

- Nowotnick, Marlies. (1989). Jugend, Sprache und Medien: Untersuchungen von Rundfunksendungen für Jugendliche, Berlin; New York: de Gruyter.
- Reuter, Stephanie. (2008). Jugendsprache: Untersuchungen zum Sprachgebrauch in der Jugendzeitschrift BRAVO, GRIN Verlag, Norderstedt.
- Römer, Christine; Matzke, Brigitte. (2005). Lexikologie des Deutschen: Eine Einführung, Gunter Narr Verlag, Tübingen.
- Schäfers, Bernhard. (1987). Soziologie des Jugendalters. Opladen 1982. In: David, Barbara: Jugendsprache zwischen Tradition und Fortschritt. Ein aktuelles Phänomen im historischen Vergleich. Alsbach
- Schlobinski, Peter; Heins, Niels-Christian (Hrsg.). (1998). Jugendliche und 'ihre' Sprache Sprachregister, Jugendkulturen und Wertesysteme. Empirische Studien, Westdeutscher Verlag, Opladen/Wiesbaden.
- Schlobinski, Peter; Kohl, Gabi; Ludewigt, Irmgard. (1993). Jugendsprache. Fiktion und Wirklichkeit, Westdeutscher. Verlag, Opladen.
- Schmitt, Christina. (2007). Jugendsprache bei Kindern-Eine empirische Untersuchung, Grin Verlag, Groß-Umstadt.
- Speitkamp, Winfried. (1998). Jugend in der Neuzeit: Deutschland Vom 16. Bis Zum 20. Jahrhundert, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen.
- Stangl, Konrad. (2012). Was ist Jugend?: Soziologische, rechtliche und histortische Einordnung, GRIN Verlag, Norderstedt.
- Südkamp, Tobias. (2004). Interdisziplinäre Betrachtung der zeitgenössischen jugendspezifischen Sprechweisen, GRIN Verlag, Norderstedt.
- Veith, Werner. (2005). Soziolinguistik: Ein Arbeitsbuch mit 104 Abbildungen, Kontrollfragen und Antworten, Gunter Narr Verlag, 2. Auflage, Tübingen.